百花齐放

bloom!

Singapore Chinese Cultural Centre
Annual Report

新加坡华族文化中心年报

19/20

百花齐放 | bloom!

Singapore Chinese Cultural Centre Annual Report 2019/20

愿景
VISION

多元种族・和谐社会
华族文化・本土丰彩

A vibrant Singapore Chinese culture,
rooted in a cohesive, multi-racial society

宗旨
MISSION

发展本土华族文化，承先启后
开展多元文化交流，促进社会和谐

Nurture Singapore Chinese culture
and enhance social harmony

百花齐放
bloom!

“百花齐放”设计，凸显中心致力携手本地艺术与文化团体，发展跨文化跨领域节目的决心。设计采用了华人喜爱的牡丹花和新加坡常见的鸡蛋花、大红花和长春花。百花齐放，呈现一片繁荣与祥和。

"The theme "Bloom!" reflects the Centre's flourishing efforts in creating multi-cultural and multi-disciplinary programmes with local arts and cultural groups. The design features flowers associated with Chinese culture such as peony, as well as those commonly found in Singapore like frangipani, hibiscus, and periwinkle.

目录
CONTENTS

02 主席献词 Chairman's Message

04 总裁献词 CEO's Message

06 赞助人和董事会 Patron and Board of Directors

12 董事委员会 Board Committees

14 我们的捐献者 Our Donors

16 我们的团队 Our Team

18 亮点 Highlights

20 身临其境，探索文化 Memorable Experiences

42 鞠躬尽瘁，发扬文化 Outstanding Contributions

44 志同道合，推动文化 Warm Friendships

48 同一屋檐，共创新篇 Our Family

52 善用空间，发挥创意 Our Spaces

58 我们的艺术创作 Our Artworks

60 活动一览 Events at a Glance

64 财务摘要 Financial Highlights

66 机构信息 Corporate Information

主席献词
Chairman's Message

蔡天宝

新加坡华族文化中心董事会主席

新加坡华族文化中心于2017年5月开幕之后度过了另一个年头。

中心一直积极策划各类节目，推广新加坡华族文化的特色。独特的多元文化元素使我们的华族文化有别于其他的华人社群。我们相信对华族文化的深入了解，有助加深国人的身份认同。

我们在2019年纪念国家开埠200年，重温先辈们如何克服万难，全民一心，建立国家。今年初，我们面对2019冠状病毒疾病（COVID-19）的新挑战。历史的经验告诉我们，国人必须秉持共同的信念，最终必定能携手渡过难关。

今年对于中心而言，是具有里程碑意义的一年。我们迎来了“新加坡华人•探索本土华族文化”常设展的正式开幕。我们花了近两年的时间筹备，与多个政府机构、学府、艺术团体和社会伙伴紧密合作策划展览内容。展览是中心的主要亮点，介绍新加坡华族文化形成的三大元素——华族文化、 文化交融以及公共政策。展览通过日常生活中的饮食、语言和节庆习俗，呈现本土华族文化的独特性。 除了吸引学生和公众前来参观，我们也希望想多了解新加坡华族文化的新移民和旅客能到此“打卡”。

多元文化元素一直是中心策划节目的主轴。我们今年举办了首届“锐•MIX”青年文化节。节目内容皆由年轻人一手包办，打造一个属于年轻人的文化天地。此外，这届的“SG:SW 我写我的歌”中文歌曲创作节增设了“新加坡华族文化中心跨乐奖”，而得奖的是一首华巫双语原创曲《Ka Mahu 在乎》。中心希望这个新奖项能启发国人创作更多的多元文化作品。

我很高兴与大家分享，中心在这一年的努力之下，前来参与中心节目的人数增加了65%。对于一些受欢迎的节目，我们也做出新的尝试，走出中心到不同的地点举行。这包括了在国家体育场举办的“Sing•浪”演唱会，和每两周一次的“周五音乐站”也在户外场地如国浩大厦和唐城坊提供免费演出和线上直播。

2019年10月，中心顺利完成了董事会的换届工作，引进了八位新董事。于此我衷心感谢卸任董事们对中心给予的指导和协助。中心承蒙各个合作伙伴的鼎力支持，让我们的节目更上一层楼。我在此也感谢观音堂佛祖庙慷慨捐助“新加坡华人•探索本土华族文化”常设展，以及国家体育场为“Sing•浪”演唱会提供场地，让演唱会容纳更多观众。另外，义安理工学院与中心签署的谅解备忘录，也将加深彼此的合作关系。

中心期待与各大艺术团体及其他族群继续加强合作，朝着丰富本地艺术文化界的目标迈进。

The Singapore Chinese Cultural Centre has seen through another year of operations since opening in May 2017.

Over the years, the Centre strives to highlight the distinctiveness of local Chinese culture through our programmes. It is the unique fusion of multi-cultural elements that differentiates our culture from others. We believe having a strong appreciation of our culture helps foster a strong identity.

In 2019, as we came together to commemorate the Singapore Bicentennial, we celebrated our shared culture and how we learnt to overcome challenges together as one people. This is especially significant as we have been weathering through COVID-19 since early 2020.

One of the key milestones for the Centre this year was the opening of our permanent exhibition, SINGAPO人. It took us two years to put the exhibition together with the support from government agencies, education institutions, arts groups and community partners. A permanent attraction of the Centre, the exhibition highlights the three elements of our Chinese Singaporean culture, namely Chinese heritage, cultural interactions and public policies. This distinctiveness is most evident in our food, language and festivals. Besides engaging students and members of the public, we hope that it will also be a "must-see" exhibition for new citizens and tourists who wish to learn more about our local Chinese culture.

Multi-culturalism could also be seen in our other programmes. This year, we held our inaugural RE•MIX, a pop culture festival by youths for youths. We were also greatly encouraged by the warm response to our annual SG:SW I Write The Songs competition, which saw *Ku Mahu 在乎* (I Want To Care), a beautiful love song with Malay and Chinese lyrics, win the inaugural SCCC Xchange Award. This was an award started by the Centre to encourage more inter-cultural collaborations in local songwriting.

As a result of our strong programming, we are proud to note that our visitorship has increased by 65% this year. For some of our popular programmes, we also went beyond our premises to reach out to larger audiences. For the first time, our annual Mandarin pop concert Sing•Lang was held at the National Stadium. We also started bringing some of our fortnightly TGIF Music Station sessions to external venues like Guoco Tower and Chinatown Point, and livestreaming some sessions for online audiences.

Finally, we are pleased to report that we had successfully completed our Board renewal in October 2019, with the introduction of eight new Directors. I would like to express my utmost appreciation to our past Board Directors for their guidance and support during their term. Much of what we do would not be possible without our supporters and partners. This year, we are grateful to our key supporters Kwan Im Thong Hood Cho (Temple) for its generous donation towards the SINGAPO人 exhibition, and Singapore Sports Hub for sponsoring the venue for our Sing•Lang concert. Our Memorandum of Understanding with Ngee Ann Polytechnic will also help to deepen collaboration between the Centre and the Polytechnic.

There are many possibilities in how Centre and different local arts groups and ethnic communities can collaborate. The Centre will continue to work hard in this endeavour to enrich our local art and cultural scene.

Chua Thian Poh

Chairman
Singapore Chinese Cultural Centre

总裁献词
CEO's Message

刘思伟

新加坡华族文化中心总裁

2019年对新加坡华族文化中心可谓意义非凡。中心改革了内部策划的节目，在强化内容的同时，也加深与受众的互动。

为提高内容品质及确认节目走向，中心针对青少年展开了一项调查，旨在了解他们对华族文化的看法，及希望以什么形式认识自身的文化。调查结果显示许多年轻国人对华族文化甚感兴趣，而语文能力不佳并未影响这一点。激发他们对华族文化感兴趣的原因众多。有些人认为华族文化是他们身份认同的一部分，有些人则认为加深对华族文化的认识，有助拓展事业及与亲戚朋友沟通。

调查结果让中心了解不同受众群的需求，这有助于我们在策划节目时更能迎合他们的喜好。刚开幕的“新加坡华人·探索本土华族文化”常设展就是一个很好的例子。展览以通俗文化为主要内容，深入浅出地为访客介绍新加坡华族文化的形成。此外，中心也为对学术感兴趣的人士，举办了一场探讨“新加坡华族社群之多元性”的国际学术会议。

调查结果也提醒我们必须不断以新颖的方式与观众互动。为此，中心在2020年1月举办了首届“锐·MIX”青年文化节。这个全权由年轻人策划的文化节，通过街舞、城市艺术等流行文化形式，带出华族文化的精髓。文化节所得到的热烈回响让我们感到非常鼓舞，我们会乘胜追击，策划更精彩的节目。

今年的红包封继续有新突破。我们在红包封上融入互动性颇高的增强实境科技元素，让红包封上的画作“动”起来：舞狮表演、捞鱼生、互换年柑等本地新年习俗的画面栩栩如生，十分逗趣。我们与九年剧场联合制作的《第一舰队》同样发挥创意，把观众搬上舞台，与演员“同席”。此剧也获颁“《海峡时报》生活！戏剧奖”的“年度制作”大奖。

中心在不断推陈出新的同时，会坚守支持文化艺术团体的使命，不忘为观众策划好节目的信念。在此，我代表中心感谢大家对我们的支持与鼓励。

2019 has been a meaningful year for the Singapore Chinese Cultural Centre as we strengthened our programmes and deepened our engagement with our audiences.

In order to enhance the Centre's programming, we conducted a survey of youths to better understand their perceptions of Chinese culture and how they prefer to be engaged. The findings indicated that most young Singaporeans were interested in Chinese culture. Lack of language proficiency was not a barrier, but there were different motivations behind their interest. For some, culture was a part of their heritage. For others, they wanted to be equipped with tools for a better future, whilst another group wanted to use it to connect with their extended family and friends.

Such findings have helped the Centre refine its programming in response to the needs of our different audiences. For instance, our newly-opened permanent exhibition SINGAPO人 is a useful platform for those seeking a better understanding of the factors that have shaped our Chinese Singaporean culture. This was done in an accessible manner so that the content could be easily understood by a layperson. For those who are more academically inclined, we organised the inaugural international conference on "Diversity and Singapore Ethnic Chinese Communities" to delve more deeply into issues of identity and culture.

The survey has highlighted that we must continually strive for innovative ways to engage our audience. In January 2020, we organised our first youth cultural festival RE•MIX. This was a festival by youths for youths, and demonstrated how Chinese culture could be reflected in popular contemporary expressions such as street dance and urban art. We were encouraged by the positive response, and will continue to build on this momentum.

For this year's Chinese New Year (CNY) red packet, we incorporated augmented reality effects to explain the significance behind certain CNY practices. We also worked with local groups to think "outside the box". This resulted in First Fleet, a co-production with Nine Years Theatre, which sat the audience on the auditorium stage, together with the performers. This breakthrough production went on to win the Production of the Year award at The Straits Times Life Theatre Awards 2020!

However, even as we continue to push boundaries in what and how we do things, it is important for us to remain grounded – to be committed to our arts and cultural groups, and stay relevant to our audiences. Thank you for supporting us on our journey.

Low Sze Wee

Chief Executive Officer
Singapore Chinese Cultural Centre

赞助人和董事会
Patron and Board of Directors

李显龙总理
Prime Minister
Lee Hsien Loong

赞助人 Patron

钟声坚
Zhong Sheng Jian

仁恒置地集团主席兼总裁
Chairman & CEO,
Yanlord Land Group Limited

Appointed on 10 Apr 2013

副主席 Vice Chairman

蔡天宝
Chua Thian Poh

和美置地有限公司主席兼总裁
Chairman & CEO,
Ho Bee Land Limited

Appointed on 10 Apr 2013

主席 Chairman

吴绍均
Ng Siew Quan

普华永道新加坡
亚太区私营及初创企业服务部主管合伙人
Asia Pacific Leader, Entrepreneurial and Private Businesses
PricewaterhouseCoopers Risk Services Pte Ltd

Appointed on 18 Jul 2013

名誉秘书 Honorary Secretary

陈松兴
Daniel Chan Choong Seng

DCG资本私人有限公司创始人兼董事总经理
Founder & Managing Director,
DCG Capital Pte Ltd

Appointed on 1 Oct 2019

吴绍兴
Shaun Goh Siao Sing

文化、社区及青年部社区关系与联系司司长
Director,
Community Relations & Engagement Division
Ministry of Culture, Community and Youth

Appointed on 1 Oct 2019

梁善源
William Leong Sin Yuen

梁潤之父子实业私人有限公司执行董事
Executive Director,
Leung Yun Chee & Sons Realty Pte Ltd

Appointed on 1 Oct 2019

龐琳
Pang Lim

口福集团执行主席兼总裁
Executive Chairman & Chief Executive Officer,
Koufu Group Limited

Appointed on 1 Oct 2019

方百成
Perng Peck Seng

新加坡福建会馆文化学院执行董事
Executive Director,
Singapore Hokkien Huay Kuan Cultural Academy

Appointed on 18 Jul 2013

萧作鸣
Seow Choke Meng

新加坡报业控股华文媒体集团和时代地产业务顾问
Business Consultant,
Chinese Media Group and Times Properties
Singapore Press Holdings Limited

Appointed on 18 Jul 2013

陈子宇
Alvin Tan Tze Ee

新加坡国家文物局副局长(政策与社区)
Deputy Chief Executive,
Policy & Community
National Heritage Board

Appointed on 1 Oct 2016

陈康威
Anthony Tan Kang Uei

新加坡报业控股副执行长
Deputy Chief Executive Officer,
Singapore Press Holdings Ltd

Appointed on 1 Oct 2019

陈精毅
Tan Cheng Gay

昂国企业有限公司主席兼总裁
Chairman & Chief Executive,
EnGro Corporation Ltd

Appointed on 1 May 2015

陈国明
Desmond Tan Kok Ming

前人民协会总执行长
Then-Chief Executive Director,
People's Association

Appointed on 2 Mar 2018
(Stepped down on 27 July 2020)

陈金良
Paul Tan Kim Liang

国家艺术理事会副理事长
Deputy CEO, Planning & Corporate Development
National Arts Council

Appointed on 1 Oct 2019

陈慧敏
Joy Tan Whei Mien

王律师事务所合伙人
Partner,
WongPartnership LLP

Appointed on 7 Nov 2019

谭乐琼
Tham Loke Kheng

新传媒总裁
Chief Executive Officer,
Mediacorp Pte Ltd

Appointed on 1 Oct 2019

谨此向下列于2019年9月30日卸任的董事会成员致上最真诚的感谢。

We express our sincere appreciation to the following board directors who stepped down on 30 September 2019.

副主席 Vice Chairman

何侨生
Ho Kiau Seng

隆英私人有限公司集团董事主席
Group Chairman,
Leong Jin Corporation Pte Ltd

Appointed on 10 Apr 2013

名誉财政 Honorary Treasurer

李国基
Patrick Lee Kwok Kie

星纶集团主席
Chairman,
Sing Lun Group

Appointed on 18 Jul 2013

曾宪民
Chan Sen Meng

新加坡永定会馆会长
President,
Eng Teng Association in Singapore

Appointed on 18 Jul 2013

林颂雅
Lim Shung Yar

前文化、社区及青年部社区关系与联系司高级司长
Then-Senior Director,
Community Relations & Engagement Division
Ministry of Culture,
Community & Youth

Appointed on 15 Aug 2014

许廷芳
Hee Theng Fong

安睿雅士律师事务所顾问
Consultant,
Eversheds Harry Elias LLP

Appointed on 1 May 2015

刘荣忠
Low Eng Teong

国家艺术理事会艺术拓展副理事长
Deputy Chief Executive,
Sector Development Group
National Arts Council

Appointed on 2 Mar 2018

陈怀亮
Chen Hwai Liang

新加坡报业控股
华文媒体集团统筹总编辑(特别项目)
Supervising Editor (Special Project),
Chinese Media Group
Singapore Press Holdings Limited

Appointed on 1 May 2015

董事委员会
Board Committees

审查与风险委员会 Audit and Risk Committee

主席 Chairman

陈康威 Anthony Tan Kang Uei

成员 Members

何家言 Ho Kah Yin

陈慧敏 Joy Tan Whei Mien

产业委员会 Estates Committee

主席 Chairman

萧作鸣 Seow Choke Meng

成员 Members

梁善源 William Leong

翁仲华 Ong Chong Hua

陈国明 Desmond Tan Kok Ming

任锦荣 Yam Kum Weng

财政，投资与人事委员会 Finance, Investment and Establishment Committee

主席 Chairman

吴绍均 Ng Siew Quan

成员 Members

陈松兴 Daniel Chan Choong Seng

吴绍兴 Shaun Goh Siao Sing

黄朝明 Amos Ng Chiau Meng

萧作鸣 Seow Choke Meng

陈精毅 Tan Cheng Gay

节目委员会 Programmes Committee

主席 Chairman

陈子宇 Alvin Tan Tze Ee

成员 Members

范东凯 Fan Dong Kai

罗文燕 Loh Woon Yen

刘荣忠 Low Eng Teong

方百成 Perng Peck Seng

陈鸣鸾 Tan Beng Luan

陈慧敏 Joy Tan Whei Mien

筹款委员会 Fundraising Committee

顾问 Advisor

蔡天宝 Chua Thian Poh

成员 Members

钟声坚 Zhong Sheng Jian

龐琳 Pang Lim

吴绍均 Ng Siew Quan

萧作鸣 Seow Choke Meng

陈精毅 Tan Cheng Gay

宣传与媒体委员会 Marketing & Media Committee

主席 Chairman

谭乐琼 Tham Loke Kheng

成员 Members

庄泽芳 Chuang Cher Fang

韩咏梅 Han Yong May

廖心菱 Angeline Leow

陈国明 Desmond Tan Kok Ming

陈金良 Paul Tan Kim Liang

遴选委员会 Nominating Committee

主席 Chairman

蔡天宝 Chua Thian Poh

成员 Members

吴绍兴 Shaun Goh Siao Sing

吴绍均 Ng Siew Quan

萧作鸣 Seow Choke Meng

谨此向下列于2019年10月20日卸任的董事委员会成员致上最深挚的谢意。

We express our sincere appreciation to the following committee members who stepped down on 20 October 2019.

审计与风险委员会 Audit and Risk Committee

许廷芳 Hee Theng Fong (Committee Chairman)

陈德仁 Timothy Chen

邓昌桂 Teng Cheong Kwee

产业委员会 Estates Committee

林财旻 Lim Chai Boon

陈精毅 Tan Cheng Gay

尹崇明 Wan Shung Ming

财政与投资委员会 Finance and Investment Committee

李国基 Patrick Lee Kwok Kie (Committee Chairman)

节目委员会 Programmes Committee

谢敏 Beatrice Chia

郭庆亮 Kok Heng Leun

林颂雅 Lim Shung Yar

陈子谦 Royston Tan

叶良俊 Jimmy Ye

筹款委员会 Fundraising Committee

何侨生 Ho Kiau Seng (Committee Chairman)

曾宪民 Chan Sen Meng

杜志强 Tony Du Zhi Qiang

何国才 Ho Kwok Choi

高允裕 Francis Ko Oon Joo

刘智评 Lew Chee Beng

刘国华 Low Kok Hua

林廷万 Anthony Lim Keen Ban

白敬平 Pai Keng Pheng

郭明忠 George Quek

陈奕福 Tan Aik Hock

陈笃汉 Tan Tock Han

人事委员会 Human Resource Committee

林颂雅 Lim Shung Yar

媒体与宣传委员会 Media and Marketing Committee

陈怀亮 Chen Hwai Liang (Committee Chairman)

林少芬 Lim Sau Hoong

我们的捐献者
Our Donors

远东机构
Far East Organization

观音堂佛祖(廟)
Kwan Im Thong Hood Cho (Temple)

新加坡中华总商会基金
Singapore Chinese Chamber of Commerce Foundation

和美基金
Ho Bee Foundation

钟声坚
Zhong Sheng Jian

何侨生
Ho Kiau Seng

福建基金
Hokkien Foundation

吴学光
Wu Hsioh Kwang

新加坡龙溪会馆
Singapore Leong Khay Huay Kuan

新加坡南安会馆
Singapore Lam Ann Association

新加坡茶阳(大埔)基金会
Char Yong (Dabu) Foundation Limited

昂国企业有限公司
EnGro Corporation Limited

Kim Seng Heng Engineering Construction (Pte) Ltd

培华基金
Pei Hwa Foundation Limited

养正基金
Yangzheng Foundation

李氏基金
Lee Foundation

新加坡茶阳(大埔)会馆
Char Yong (Dabu) Association, Singapore

李国基
Lee Kwok Kie @ Patrick Lee

刘智评
Lew Chee Beng

罗守学
Loh Siew Hock

新加坡报业控股
Singapore Press Holdings Limited

曾宪民
Chan Sen Meng

怡和轩俱乐部
Ee Hoe Hean Club

吉宝爱心慈善基金
Keppel Care Foundation

Richzone Properties Investment Pte Ltd

新加坡安溪会馆
Singapore Ann Kway Association

新加坡惠安公会
Singapore Hui Ann Association

新加坡潮州八邑会馆
Teochew Poit Ip Huay Kuan

程瑞英
Thia Sia Eng

Yen & Sons Holdings Pte Ltd

Yi Kai Development Pte Ltd

新加坡济阳蔡氏公会
Singapore Ji Yang Cai Clan Association

Cyldesbuilt Pte Ltd

Ho Nee Kit

Mukim Investment Pte Ltd

南洋客属总会
Nanyang Khek Community Guild

三江会馆
Sam Kiang Huay Kwan Rites Fund

新加坡海南会馆
Singapore Hainan Hwee Kuan

宜康医疗保健集团
Econ Healthcare Pte Ltd

卓南忠
Toh Lam Tiong

蔡龙海
Chua Leong Hai

Cortina Watch Pte Ltd

丰永大公会
Fong Yun Thai Association

吕立岩
Loo Lip Giam

Seah Construction Pte Ltd

郑民川
Tay Beng Chuan

新加坡同安会馆
Tung Ann District Guild

Union Steel Holdings Limited

永定会馆
Eng Teng Association

丰顺会馆
Foong Shoon Fui Kuan

金航旅游业有限公司
Golden Travel Services Pte Ltd

李崇海
Lee Chong Hai

罗晓清
Luo Xiaoqing

南洋梁氏公会
Nanyang Neo Clan Association

大华食品工业私人有限公司
Tai Hua Food Industries

Progress Galvanizing Pte Ltd

菱备基础控股有限公司
Ryobi Kiso (S) Pte Ltd

萧作鸣先生
Seow Choke Meng

新加坡天府会
Tianfu Association (Singapore)

徐宜平
Xu Yiping

新加坡宁波同乡会
Ningpo Guild Singapore

新加坡卓氏总会
Toh Clan General Assocation (Singapore)

新加坡琼崖杨氏公会
Kheng Zai Yeo Clan Association

李彦
Li Yan (Christina)

新加坡东安会馆
Tung On Wui Kun

客属八邑福德祠
Fook Tet Soo Hakka Temple

Kwan Hwee Investment Pte Ltd

星洲梁氏总会
Leong's Clan General Association

南洋胡氏总会
Nanyang Hwu Clan General Association

新加坡彭氏总会
Pang Clan Association

方水金
Png Chwee Kim

新加坡厦门公会
Singapore Amoy Association

新加坡福州会馆
Singapore Foochow Association

新加坡番禺会馆
Singapore Poon Yue Association

新加坡温州会馆
Wenzhou Clan Association of Singapore

余锦泉
Yue Kim Chan

PJ Holdings Pte Ltd

西河别墅
Sai Ho Piat Su

新加坡武吉班让福建公会
Singapore Bukit Panjang Hokkien Konghuay

林氏大宗祠九龙堂家族自治会
Singapore Lim See Tai Chong Soo

龙氏公会
Long Tee Kong Whee

惠来同乡会
The Huilai Countrymen Association

我们的团队
Our Team

总裁
CEO

Low Sze Wee

企业传播处
Corporate Communications

Joyce Chua*
Pang Ze Shuen
Audrey Wan

企业事务处
Corporate Services

Jonathan Ng*
How Ee Yin
Khow Lai Fan
Cheryl Lee
Ong Lian Kim

设施合作处
Venue Management

Anthony Goh*
Chua Xin En
Shivvani Jegatheesan
Jayne Lee

产业处
Estates

Phua Ann Chuan*
Benjamin Chan
Andrew Mark Fernandez
Goh Shi Xuan
Gui Jing Xin
Hu Chun Lai
Eric Lim
Mohd Fazly Abdul Rahman
Alvin Thong
Xie Hui Ting

节目处
Programmes

Lee Ee Wurn*
Rex Aw
Justin Chin
Shaun Choh
Shirley Khng
Vincent Loh
Low Yean Lin
Ng Mei Wan
Catherine Tan
Grace Tng

*Head of Department
Names were listed in alphabetical order.

亮点
Highlights

>170,000
访客 Visitors

>35,000
外展活动出席人数
Outreach Attendance

超过 More Than 410,000 观众 Audiences

收看我们的6场现场直播演唱会
who enjoyed our 6 livestreamed concerts

超过 More Than 90%

访客对我们的节目和设施感到满意
of our visitors were satisfied with our programmes and facilities

89

位歌手参与了“周5音乐站”的演出
singers performed at TGIF Music Station

多元文化
MULTI-CULTURAL

融合马来和华族元素的歌曲《Ku Mahu在乎》荣获“SG:SW 我写我的歌”首个“新加坡华族文化中心跨乐奖”

Malay-Chinese song "*Ku Mahu 在乎*" won the inaugural SCCC Xchange Award at SG:SW I Write The Songs

跨界合作
MULTI-DISCIPLINARY

推出亚洲首个以脸书 Spark AR 为平台的增强实境互动红包封

Launched Asia's first interactive augmented reality red packet, powered by Spark AR from Facebook

大型演唱会
MEGA CONCERT

“Sing•浪”演唱会首次在新加坡国家体育场举办，吸引超过 6,000 名观众

Sing•Lang concert was held at the National Stadium for the first time and attracted more than 6,000 attendees

创新力作
INNOVATIVE PRESENTATION

新加坡华族文化中心与九年剧场联合呈献的《第一舰队》在2020年“《海峡时报》生活！戏剧奖”中荣获两个奖项

First Fleet, co-presented by SCCC and Nine Years Theatre garnered 2 wins at the The Straits Times Life Theatre Awards 2020

身临其境
探索文化

Memorable Experiences

探索何谓新加坡华人!
Discover SINGAPO人 Identity!

“新加坡华人·探索本土华族文化”常设展开幕典礼

Opening of Permanent Exhibition - SINGAPO人: Discovering Chinese Singapore Culture

2020年2月29日，我国总理李显龙为中心常设展“新加坡华人•探索本土华族文化”主持了开幕礼。超过300位嘉宾包括傅海燕部长、沈颖高级政务部长、陈振泉政务部长和马炎庆高级政务次长莅临观展，为开幕礼增色不少。

展览通过多媒体展示介绍多元且不断蜕变的新加坡华人身份， 以及新加坡如何发展出有别于其他华人地区的华族文化。访客还可以探索新加坡华族文化如何体现于饮食、语言和节庆等生活面向。

我们也培训了一群热心的导览员为访客导览。

The Centre's permanent exhibition SINGAPO人: Discovering Chinese Singaporean Culture was opened by Prime Minister Lee Hsien Loong on 29 February 2020. It was attended by more than 300 guests, including Minister Grace Fu, Senior Minister of State Sim Ann, Minister of State Sam Tan and Senior Parliamentary Secretary Baey Yam Keng.

The exhibition showcases our complex and ever-changing identity. Using examples from food, music, popular culture, language and festivals, visitors can discover our distinctive culture and how it has evolved differently from other Chinese communities in the world.

The Centre has also trained a group of volunteers to provide guided tours of the exhibition to visitors.

Scan to watch teaser of SINGAPO人

学习资源
Learning Resources

中心与本地学府合作开发学习资源，让老师和学生受益。与新加坡义安理工学院中文媒体与通讯系的学生携手研发的学前儿童教学资源《童·化》，根据SINGAPO人常设展内容而设计， 为观展的学生增添学习上的趣味。中心也与南洋艺术学院合作，制作了一系列艺术品赏析活动手册，让访客或学生可以更好地自行欣赏中心内的艺术品。

To widen its outreach, the Centre collaborated with local schools to develop learning resources for young people. Students from Ngee Ann Polytechnic Chinese Media & Communication Department created The Learning Kid, an age-appropriate resource for preschool educators based on our permanent exhibition's content. In addition, students from the Nanyang Academy of Fine Arts developed a set of activity booklets for self-guided visitors to enjoy the artworks displayed in the Centre's public spaces.

"《童·化》简单实用，让孩子们乐在其中，积极学习。孩子们也认识到各个种族有不同的节日庆祝方式，从而更有包容心。

这套学习资源包含故事卡和多种趣味教具，能引起孩子们的兴趣。它也让孩子们认识新加坡多元文化社会和其重要性。

The children enjoyed learning about our culture. These teaching kits are simple and able to engage children actively and positively. The children also learn to accept the differences in the celebration between the races."

With the use of stories and real materials, this learning kit sustains the children's attention. It highlights the importance and creates awareness of cultural diversity in Singapore context.

Mdm Magdaline Heng
基督教女青年会幼儿园（麦奈雅中心）前校长
Former Principal of YWCA Child Development Centre (McNair)

Ms Sharon Toong
义安工艺学院幼儿教育工作者
Early childhood educator at Ngee Ann Polytechnic

首届国际会议——“新加坡华族之多元性”
Inaugural International Conference on “Diversity and Singapore Ethnic Chinese Communities”

中心与新加坡国立大学中文系于2019年4月13及14日联合主办了首届国际会议——“新加坡华族之多元性”。逾20位来自本地与海外学府的新加坡学者，分组对新加坡华人的身份认同、 宗教信仰、 文学著作、语言和通俗文化进行了热烈的讨论。研讨会也探讨了影响新加坡华族文化的各种因素，以及在新时代和多元文化背景中传承民族文化的挑战。

Over 20 Singaporean academics from local and overseas universities took part in the inaugural international conference jointly organised by the Centre and National University of Singapore's Department of Chinese Studies on 13 and 14 April 2019. The conference examined different aspects of the Singaporean Chinese society from identity and religion to literature, language and popular culture. The conference also discussed the different factors that influenced the Singaporean Chinese culture, and challenges of promoting ethnic culture in a multi-cultural society like Singapore.

旺旺乐园
Huat Huat Land

中心的天台花园在2020年1月至3月摇身一变成了打卡的好去处“旺旺乐园”！除了巨型旺梨、3D立体地景和超大麻将灯饰，访客还能欣赏由本地插画家李欣立为乐园绘制的多幅大型画作。“旺旺乐园”吸引了超过 10,000名访客。除了与亲朋好友的合照，访客也在社交媒体上上载了许多富有创意的 #huathuatland 照片。

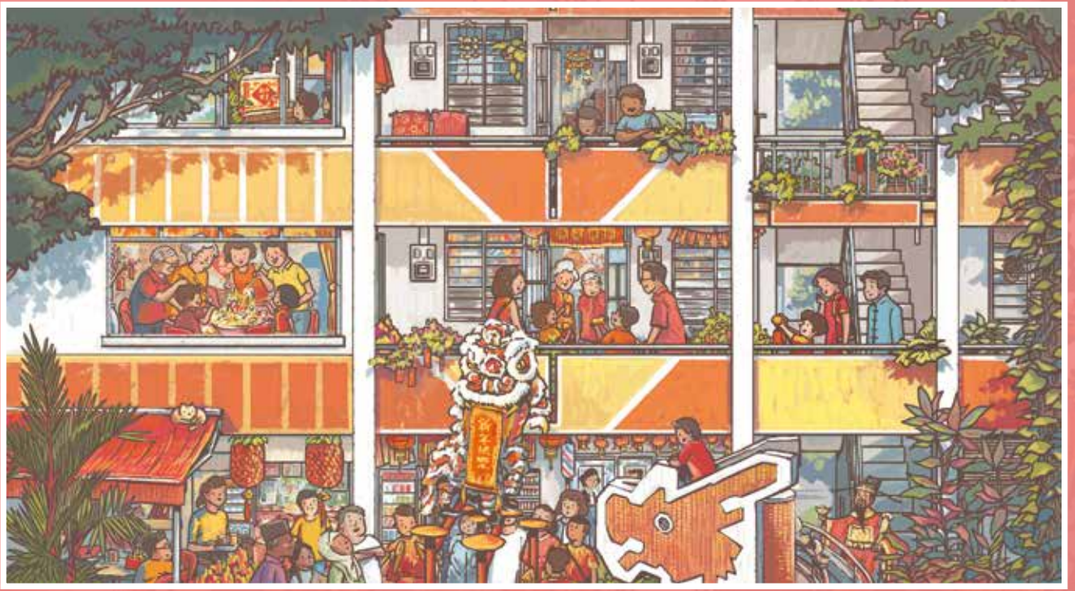
The Centre's Roof Garden was transformed into Huat Huat Land from January to March 2020, with illuminated giant pineapples, bags of gold and supersized mahjong tiles. Murals designed by award-winning local illustrator Lee Xin Li depicting Chinese New Year celebrations in the heartlands provided the perfect backdrop for memorable pictures with friends and family. Huat Huat Land attracted more than 10,000 visitors and inspired many creative #huathuatland photos on social media.

与亲友联络感情
Bond with Family & Friends

互动红包封
Interactive Red Packet

中心与创意科技工作室 MeshMinds 合作，推出亚洲首个以脸书 Spark AR 为平台的互动增强实境红包封。通过互动增强实境科技，由本地插画家李欣立绘制的红包封画作会“动”起来，为大家介绍舞狮表演、捞鱼生、互换年柑等本地新年习俗。

In conjunction with Chinese New Year, the Centre launched Asia's first interactive augmented reality red packet, powered by Spark AR from Facebook. Working with local illustrator Lee Xin Li and creative technology studio MeshMinds, the red packets also shared fun facts on the local practices of lion dance, yusheng and exchanging mandarin oranges.



Scan QR Code on the red packet and watch our local Chinese New Year practices spring to life!

探索中央商业区的艺术瑰宝
CBD Arts Trail

配合今年1月份举行的新加坡艺术周2020，中心首次与凯德集团和新加坡脸书合作，让公众有机会走进新加坡华族文化中心、新加坡脸书及设在资金大厦的凯德集团总部，欣赏平时难得一见的艺术瑰宝。

In conjunction with the Singapore Art Week 2020, the Centre partnered CapitaLand and Facebook Singapore for the first time to be part of the CBD Arts Trail in January 2020. Participants were given exclusive access to artworks in the Singapore Chinese Cultural Centre, CapitaLand's office at Capital Tower and Facebook Singapore offices which were usually not open to the public.

月满市区 中秋Yeah!

Memorable Mid-Autumn Festival

逾 3,000 人参与了2019年9月13日及14日举行的中秋庆祝活动。一系列的节目以触动五大感官为主，让大家重新认识中秋节的传统习俗。新颖的活动，如泡泡茶工作坊、密室逃脱游戏、流行交响乐演奏会和天文展等，都深受年轻朋友的欢迎。现场还有一只由本地环保艺术家黄炜琪设计的巨型玉兔，吸引访客与它拍照留念。

Close to 3,000 people attended Mid-Autumn Yeah! on 13 and 14 September 2019. Traditional culture took a modern twist with bubble tea workshops, escape games, pop symphony concerts, planetarium shows and a special installation "Where's Jade Rabbit" by local eco-artist Didier Ng.

锐•MIX 2K20
RE•MIX 2K20

中心在2020年1月10日至12日举办了首届青年文化节“锐•MIX”，吸引过10，000人参与。通过流行音乐、街头舞蹈、当代艺术和先进科技，展现了新加坡华族文化的活力与时尚。

音乐盛会“周5音乐锐•MIX站”为“锐•MIX”揭开序幕。深受年轻人喜爱的本地实力派唱将楚晴、方伟杰、王伟良、AL4HA、卓猷燕、郑可为和 The Façade 倾力演唱，让大家感受到了华语流行音乐的魅力。

由《新兵正传》的阿兵哥们，阳光可乐、刘谦益、莫小玲、蔡恩来、刘玲玲与黄振隆，携手呈献的摩登版歌台表演，也让观众通过全新视角认识本地独特的歌台文化。

此外，超过100名年轻的朋友在街舞大赛中展现了精湛的舞艺。20位年轻艺术家则以新颖角度诠释孙悟空、月老和哪吒等神话人物，带访客走进天马行空的街头艺术展。

The Centre's inaugural RE•MIX festival put together all things fun about culture for youths by youths. Chinese culture was transformed by pop cultural elements of music, dance, art and technology. The festival attracted more than 10,000 participants from 10 to 12 January 2020.

A special edition of the popular TGIF RE•MIX Music Station was headlined by electronic music star Jasmine Sokko, alongside other local acts such as Ian Fang, Wang Weiliang, AL4HA, Olinda Cho, Tay Kewei and The Façade. In addition, a modern getai show featured the cast from Ah Boys To Men, Yang Guang Kele, Richard Low, Patricia Mok, Chua Enlai, Liu Ling Ling and Desmond Ng. There was also a highly energetic street dance competition with more than 100 youths vying for the top accolades. Other unique events included an urban art exhibition featuring the works of 20 young artists who gave contemporary interpretations of traditional Chinese mythological characters such as the Monkey King, Yue Lao and Nezha.

Scan to watch RE•MIX performances

华彩2019
Cultural Extravaganza 2019

年度盛会“华彩”于2019年5月24日至6月15日举行。为其揭开序幕的是首届新加坡华族文化贡献奖得主湘灵音乐社所呈献的音乐剧 《情锁南洋》。 作品融合传统南音、马来音乐及华语流行音乐等元素，充分带出“华彩”丰富多元的节目特色。

由“摇摆之王”蒙特罗和新加坡爵士乐团呈献的“爵士也华彩”，以爵士乐诠释华语流行歌曲，别有一番风味。

街头剧场“原•空间”以多语言呈现精彩街戏。本地马戏团 Bornfire 高难度的杂技表演，更是博得现场观众的热烈掌声。访客也在《娘惹风情》音乐会、珠绣工作坊、瓷砖设计等活动中，体验了独特的土生华人文化。

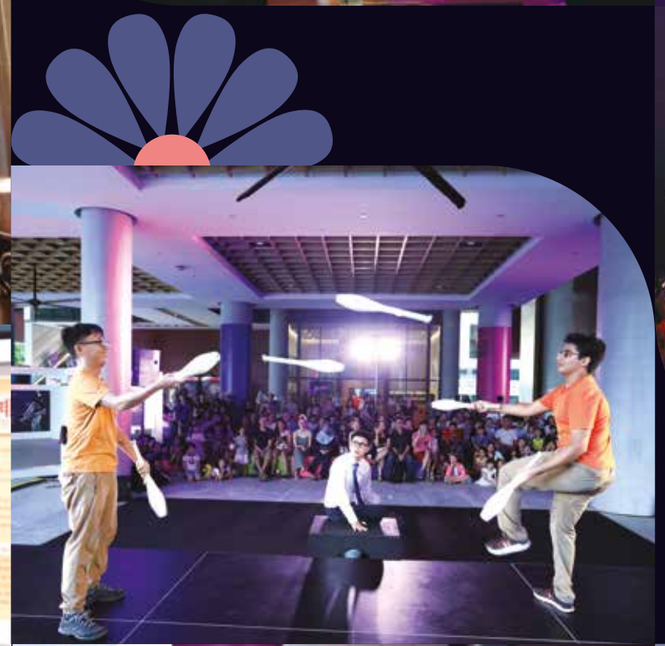
文化体现于日常生活。“口加口非” 展览就邀访客边品尝咖啡边探寻本地南洋咖啡文化。“等登登灯” 展览则介绍了不同籍贯的婚礼习俗，并让公众试穿裙褂或与花轿留影。这些与生活息息相关的文化都通过“华彩” 精彩呈现。

Held from 24 May to 15 June 2019, Cultural Extravaganza 2019 kicked off with Memoirs of Nanyang by the first Singapore Chinese Cultural Contribution Award recipient Siong Leng Musical Association. The musical was a showcase of the Association's bold fusion of traditional *nanyin* with Malay and pop tunes.

Music lovers were further charmed by Jazz It Up Concert from the Jazz Association Singapore Orchestra which incorporated jazz into Mandopop classics led by Singapore's "King of Swing" Jeremy Monteiro.

Families were treated to circus acts by Bornfire Community Circus and interactive multi-lingual street wayang shows by GroundZ-0.

There was also plenty to do for those who wanted hands-on experiences. Those who were curious about Peranakan Chinese culture obtained a better understanding through workshops and concerts. Other interactive programmes included Kossip which highlighted Singapore's kopitiam culture, and Then & Now: Celebrating Chinese Wedding Traditions, an 'instagrammable' showcase of the customs of different dialect groups.



Scan to watch
"Peranakan
Sayang Concert"

情锁南洋
Memoirs of Nanyang

《情锁南洋》由中心委约制作，湘灵音乐社呈献。这部音乐剧大胆地融合了传统的南音、马来音乐、华语流行音乐与土生华人文化的精髓，讲述了一名新加坡早期移民所面对的考验与挑战，以及他如何通过音乐一解思乡情怀的跨时代故事。

这部风格独特的音乐剧结合了三位新加坡文化奖得主，叶畅芬先生（摄影）、丁马成先生（南音）和 Som Said 女士（马来舞蹈）的作品，实属难得。

Memoirs of Nanyang was commissioned by SCCC and presented by Siong Leng Musical Association. The performance featured a bold fusion of *nanyin* music, Malay cultural music, Mandarin pop tunes and Peranakan culture. Audiences were brought on a compelling journey into the life of an early immigrant to Singapore and his longing for home.

This new production featured the works of three Cultural Medallion recipients Mr Yip Cheong Fun (photography), Mr Teng Mah Seng (*nanyin* music) and Mdm Som Said (Malay dance).

“Sing•浪”演唱会2019
Sing•Lang Concert 2019

Scan to watch Sing.Lang concert

“Sing•浪”演唱会首次在新加坡体育城举行，迎来逾6,000名观众的热烈支持！这场嗨翻天的音乐盛会齐聚多位扬名海外的本地歌手和后起之秀同台演出，展现新加坡华语流行音乐的无限潜力！参与演出的歌手包括陈洁仪、阿杜、向洋、文慧如、何维健、插班生、THELIONCITYBOY、Gentle Bones、Akeem Jahat和《SPOP听我唱》决赛选手黄俊融与杨凯玲。

演唱会也于2019年7月4日在八频道和meWATCH平台延播。

Held at the National Stadium for the first time, more than 6,000 music-lovers were treated to performances by Mandopop heavyweights Kit Chan and A-do, Sing! China runner-up Nathan Hartono, Boon Hui Lu, Derrick Hoh, female duo The Freshman, THELIONCITYBOY, Gentle Bones, Akeem Jahat, and SPOP Sing! finalists Jarrell Huang and Karena.

There was also a delayed telecast on Channel 8 on 4 July 2019 on meWATCH (previously Toggle).

周5音乐站
TGIF Music Station

每个月的第一和第三个星期五， 唱作俱佳的本地中文流行音乐歌手和新生代艺人轮番上阵， 为观众带来免费的音乐演出——“周5音乐站”。今年的“周5音乐站”一共迎来了89位歌手。除了把表演带到其他场地如国浩大厦、新加坡体育城和唐城坊，一些演出也通过面簿现场直播，吸引更广大的观众群。

Held every first and third Friday of the month, 89 singers from the local Mandarin pop scene performed at our TGIF Music Station series this year. Apart from bringing the popular free concerts to external venues like Guoco Tower, Sports Hub and Chinatown Point, some sessions were also livestreamed on Facebook to bring the concerts to an even wider audience.

SG:SW 2019
我写我的歌
SG:SW 2019
I Write the Songs

旨在发掘并培养下一代本地原创音乐生力军的“SG:SW2019我写我的歌”，是中心与新加坡词曲版权协会（COMPASS）和海蝶音乐联合主办的全国中文歌曲创作节。

本届共吸引303份作品， 脱颖而出的12首作品在2019年9月29日的压轴演唱会上一较高下。

为鼓励参赛者在作品中融入不同种族的元素，本届大赛首次设立了“新加坡华族文化中心跨乐奖”。《Ku Mahu 在乎》，一首由 Jamiel Said 与林维彬创作的马来及中文双语歌曲脱颖而出，摘下殊荣。

SG:SW 2019 I Write the Songs is an annual nationwide Mandarin pop song-writing festival to uncover and cultivate the next generation of local music talents.

Jointly organised by Composers & Authors Society of Singapore, Ocean Butterflies Music and the Centre, the festival attracted 303 submissions. 12 finalists' songs were performed at the finale concert on 28 September 2019. To encourage compositions with multi-cultural elements, the inaugural SCCC Xchange Award was given to *Ku Mahu 在乎*, a love song with Malay and Chinese lyrics composed by Jamiel Said and Lim Wei Bin respectively.

Scan to watch
"Ku Mahu 在乎"

鞠躬尽瘁 发扬文化

Outstanding Contributions

第三届新加坡华族文化贡献奖

Singapore Chinese Cultural Contribution Award

2019年5月24日，前文化、社区及青年部长傅海燕女士颁发了第三届新加坡华族文化贡献奖于柯木林先生和鼎艺团， 表彰他们对本地华族文化做出的巨大贡献。 备受尊敬的历史学者柯先生为我国华社的历史研究贡献良多。 年轻华乐团鼎艺团则在推动本地华乐室内乐的发展上有卓越的表现。

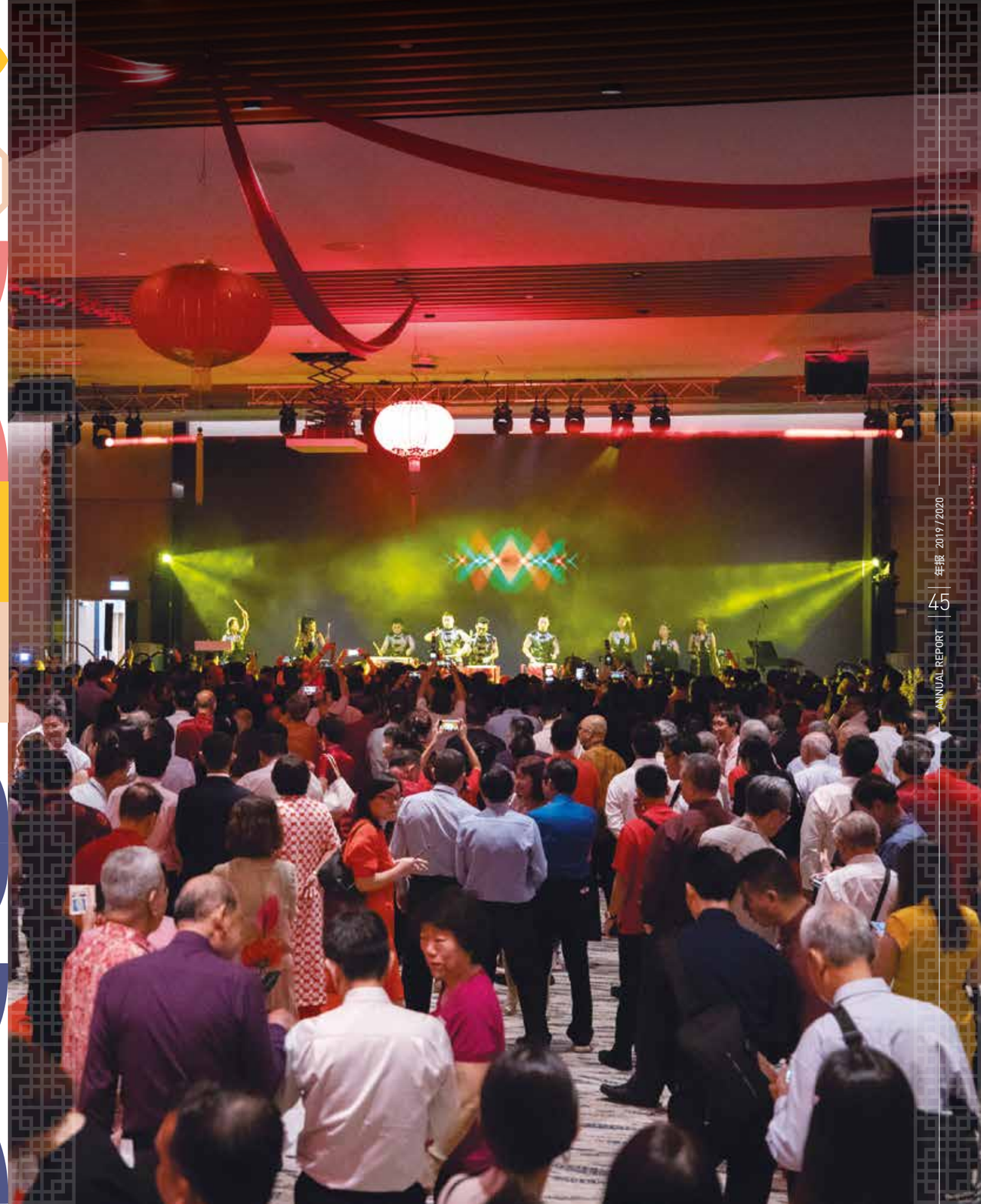
The 3rd Singapore Chinese Cultural Contribution Award was presented by then-Minister for Culture, Community and Youth, Ms Grace Fu on 24 May 2019. The Award honoured the efforts of local historian Mr Kua Bak Lim and Ding Yi Music Company for their significant contributions to the Singapore Chinese cultural landscape. Mr Kua was acknowledged for his deep research into the history and heritage of our local Chinese community. Ding Yi Music Company was recognised for their contributions to the development of Chinese chamber music in Singapore and their outreach efforts.

Scan to watch the video about Mr Kua Bak Lim

Scan to watch the video about Ding Yi Music Company

志同道合
推动文化

Warm Friendships



新春团拜2020
Spring Reception 2020

中心与新加坡宗乡会馆联合总会联办的“新春团拜”，于2020年1月27日举行。主宾副总理兼财政部长王瑞杰先生，与来自各界的代表共同欢庆农历新年。嘉宾们也欣赏了中心的艺术住户南华潮剧社、FENG鼓以及鼟乐团的精彩表演。

On 27 January 2020, a thousand guests celebrated Chinese New Year with Guest-of-Honour, Deputy Prime Minister and Minister for Finance Mr Heng Swee Keat, at Spring Reception 2020. The event was jointly organised by the Centre and Singapore Federation of Chinese Clan Associations. Guests were entertained by enthralling festive performances by the Centre's art housing tenants Nam Hwa Opera, Drum Feng and the TENG Company.

月满市区中秋雅聚2019
Mid-Autumn Networking Celebration

2019年9月6日，逾300位嘉宾出席了一年一度的“中秋雅聚”。活动首次在天台花园举行，嘉宾在浪漫月色与悦耳的音乐下，一边享用自助晚餐， 一边与本地艺术与文化界的旧雨新知联络感情，其乐融融。

300 guests from the local arts and cultural sector attended the Centre's annual Mid-Autumn Networking Celebration on 6 September 2019. With the city skyline as a backdrop at the Centre's Roof Garden, the guests enjoyed the festive occasion with great music and food, while making new friends and catching up with old ones.

同一屋檐
共创新篇

Our Family

在“艺术之家”计划下，中心于2019年5月迎来了首批艺术住户——南华潮剧社、鼗乐团以及FENG鼓。同一屋檐，互助合作，丰富了中心的活动内容。

The Centre welcomed its first tenants under the Arts Housing Programme in May 2019. The newest additions to the family have enriched the Centre's programmes with engaging workshops, performances and classes.

“新加坡华族文化中心是我们的常驻演出场地，让我们每年在这里举办两场长剧。中心舒适的环境和优质的设施让我们的观众能更好地欣赏潮州戏曲和文化。

Being sited at the Centre allows us to feature two full-length Teochew opera performances annually at the venue. Our audiences are able to have a better appreciation of Teochew heritage, enjoy the comfortable ambience and quality amenities of the Centre.

南华潮剧社社长、首席执行长卓林茂
Toh Lim Mok, JP, BBM(L)
President/CEO, Nam Hwa Opera

”

在短短的一年内，我们与中心合力推出了多项活动，如《鼗华乐配器指南》新书发布会、“欢彩乐扬”音乐会以及华乐器乐考级讲座。我们也合作录制了《光辉岁月》和《Birds and Bees》两支音乐视频，计划于2020年陆续推出。

We have collaborated with the Centre to launch the TENG Guide to the Chinese Orchestra, CELEBRATE, and the Chinese Music Instrumental Grading Examinations Workshops in 2019. We have also partnered with SCCC to create two music videos, Glorious Years and Birds and Bees, which will be featured in 2020.

鼗乐团行政总监杨纪伟
Yang Ji Wei, Executive Director, The TENG Company

在中心的支持下，FENG鼓为公众举办了许多节目，包括击鼓健身班、鼓乐理论课、音乐表演以及艺术课程。这里有许多场地和宽敞的空间，让我们能够进行更大型的排练，这也促使FENG鼓成功举办成团以来第一场售票音乐会“鼓乐风云”。立下一个重要的里程碑！

With the support from the Centre, Drum Feng has expanded our programmes to include drumming fitness classes, theory classes, music presentations and art classes for the public. We were also able to hold multiple and bigger rehearsals that culminated in our first-ever ticketed drum concert titled, Drum Feng: Unleashed, which was a milestone for us since the organisation’s set-up.

FENG鼓联合创办人及团队经理郭俐会
Qli Quek, Co-Founder and Managing Director, Drum Feng

善用空间
发挥创意
Our Spaces

我们的设施
Our Facilities

中心提供一系列具备现代化设施的不同空间，可满足各类演出、展览以及文化与企业活动的需要。这些空间包括表演厅、多功能礼堂、演奏室、创意室、天台花园和广场。

The Centre offers modern facilities with spaces catering to different performance and event requirements. These include the Auditorium, Multi-Purpose Hall, Recital Studio, Creative Box, as well as the outdoor Roof Garden and Concourse.

表演厅
Auditorium

第一舰队
九年剧场与中心联合呈献的《第一舰队》于2019年7月18日至21日在中心表演厅公演。这场另类的演出让观众坐在舞台上，和演员共处同一空间，感受不一样的视觉冲击。《第一舰队》荣获2020年“《海峡时报》生活！戏剧奖”的“年度制作”和“最佳服装设计”两大奖项，同时也入围了“最佳剧本”和“最佳导演”。

First Fleet
Nine Years Theatre and the Centre jointly presented First Fleet held from 18 to 21 July 2019. In an unconventional twist, the audience was seated on the stage with the performers, a format which complemented the narrative. First Fleet garnered two wins at the "The Straits Times Life Theatre Awards 2020" for Production of the Year and Best Costume. The play was also nominated for Best Script and Best Director.

让观众和演员共处一个空间，除了开启新加坡华族文化中心舞台利用的更多可能性，亦让演出更贴近观众。

The seating arrangement was an attempt to find new ways to use the SCCC Auditorium. We wanted to bring the performance closer to the audience.

九年剧场艺术总监谢燊杰
Nelson Chia, Artistic Director, Nine Years Theatre

Photo credit:
Nine Years Theatre

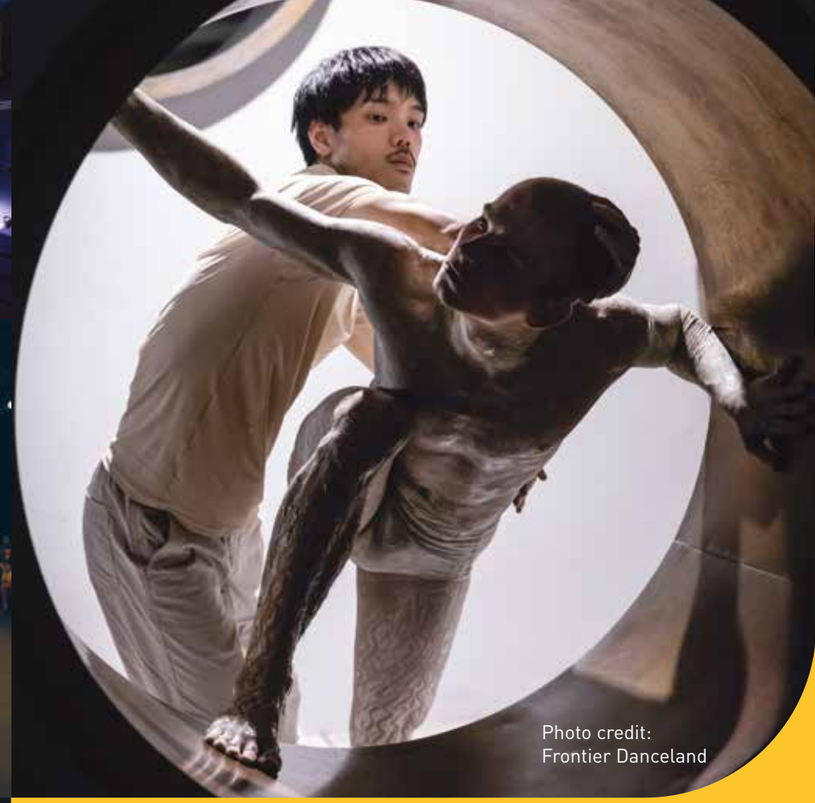


Photo credit:
Frontier Danceland

天台花园独特的建筑设计营造出十分美丽的空间，非常适合特定场域演出。我们很兴奋能够在这样的开放式空间表演，让观众在不同的环境里欣赏我们的现代舞蹈。

The SCCC Roof Garden is a very beautiful space with intriguing architecture that lends itself perfectly to a site-specific production. It was exciting for us to be able to bring our audiences into a new and different space.

新典现代舞蹈团艺术总监刘美玉
Low Mei Yoke, Artistic Director, Frontier Danceland

天台花园
Roof Garden

舞格子2019
2019年7月26及27日，新典现代舞蹈团在中心的天台花园呈献了原创舞作《舞格子2019》。编舞者野崎啓吾（日本）与马悦蔷（新加坡）巧妙地运用了天台花园的独特空间，把周围的元素纳入了演出中。舞者穿梭在天台花园，观众也可以随心走动，从不同角度欣赏这场演出。

Dancers' Locker 2019
Held on 26 and 27 July 2019, Frontier Danceland presented Dancers' Locker 2019 featuring two original works by choreographers Keigo Nozaki (Japan) and Ma Yue Ru (Singapore) at the Centre's Roof Garden. The choreographers integrated the distinctive spaces of the garden into their works. Audiences were able to enjoy the performance from different directions as they walked freely around the garden.

广场
Concourse

活力加油站
“活力加油站” 是由中心、保健促进局旗下“健康职场生态圈”和全国雇主联合会联合打造的健康养生项目。该项目定期于和美广场举办保健活动， 例如：尊巴舞、太极健身、HIIT和武术健身。中心的艺术住户FENG鼓更为公众创办了崭新的击鼓健身活动。

Energize@SCCC
Jointly organised with the Health Promotion Board's Healthy Workplace Ecosystem and Singapore National Employers Federation, Energize@SCCC is a series of active and wellness programmes held at the Centre's concourse. It featured zumba dance, *taiji*, HIIT, wushu fitness and trampoline fitness, as well as a brand-new drumming fitness programme choreographed by the Centre's arts tenant Drum Feng.

创意室
Creative Box

笑的茶会
由新风相声和中心联合呈献的 “笑的茶会”，让创意室摇身一变成 “哈哈茶馆”。观众一边品茗吃点心，一边欣赏舞台剧演员以及国大相声社成员带来的相声演出。

Haha Teahouse
Jointly presented with Sin Feng Xiang Sheng, the Centre's Creative Box was transformed into a teahouse where attendees could sip tea and enjoy snacks while catching a hilarious crosstalk and comedy performance. Haha Teahouse featured an outstanding cast of theatre practitioners and members of the National University of Singapore's Chinese Society Crosstalk Club.

公共空间
Public Spaces

艺•有空
“艺•有空” 计划让本地艺术家在中心的公共空间展示他们的作品。“叹咖啡”、“意字型 ——双语标准字”、“彩绘人生” 和 “塑•相逢” 等展览皆在此计划下应运而生。

Artspace@SCCC
The Artspace@SCCC initiative enabled local artists and arts groups to showcase their artworks at key public spaces within the Centre. Some of the exhibitions include La Kopi, Typelingual, Painting Life and Sculpture Walk @ SCCC.

我们的艺术创作

Our Artworks

中心委约多位本地艺术家，通过画作诠释生生不息的新加坡华族文化。这些作品也被用于中心的宣传册和社交媒体平台。

To showcase local creativity, the Centre commissioned contemporary artists to create original artworks for use on the Centre's various collaterals and social media platforms.

By Malik Bin Mazlan and Lim Hang Kwong

As a collaboration between a Malay calligrapher and Chinese illustrator, this artwork creatively integrates four Chinese words and items associated with the Mid-Autumn Festival.

不同的书法字体与画相结成四个与中秋有关的图像，充分体现文化生生不息。

By Anthony Chong (ANTZ)

Using his signature street art style, ANTZ conveys his hope for youths to find success through perseverance, by pairing the celebratory Big Head Doll with Carps that Jump over the Dragon Gate.

通过街头艺术风格呈现喜庆大头娃娃和跃过龙门的鲤鱼，象征年轻人坚持不懈追求成功的精神。

By Lee Xin Li

The artist invites us to immerse ourselves in the details of his artwork, depicting the sights and sounds of Chinese New Year celebrations in Singapore.

画作展现新加坡人拜年时的一景一幕，充满人情的年味不禁油然而生。

By Toby Tan (Tobyato)

This playful landscape was inspired by Chinese blue-and-white porcelain, and features familiar Chinese cultural elements including our Centre's iconic building.

作品灵感来自青花瓷，画中有我们熟悉的华族文化标志和建筑，以及中心大楼。

By Chan Clayrene

This artwork weaves elements of Malay batik together with the Chinese qipao, a reflection of the harmonious beauty of our multi-cultural society.

独特的旗袍融入了传统峇迪花样，就如新加坡多元种族的社会，美丽和谐。

活动一览
Events at a Glance

我们主办和联办的活动
SCCC Organised/Co-organised Events

Apr 2019 to Mar 2020 (Every 1st and 3rd Friday of the month)	**周5音乐站**	**TGIF Music Station**

Apr to Nov 2019 (Every Monday - Thursday)	**活力加油站**	**Energize@SCCC**
	太极健身	Taiji Fitness
	尊巴舞	Zumba Dance
	蹦床齐跳	Trampoline Fitness
	武术健身	Wushu Fitness
	击鼓健身	Drumming Fitness
	高强度间歇训练	High-Intensive Interval Training (HIIT)

	艺·有空	**Artspace @ SCCC**
Apr 2019 to Mar 2020	意字型——双语标准字展览	Typelingual Exhibition
Apr to Aug 2019	叹咖啡展览	La Kopi Exhibition
Sep 2019 to Mar 2020	方寸新天地 (篆刻展)	Inches of Singapore (Seal Exhibition)
Oct 2019 to Jan 2020	长不大的摇篮孩童 (摄影展)	I've Cot You (Photography Exhibition)
Feb to Mar 2020	大叔爱古迹 (城市素描展)	Uncles Love Monuments (Urban Sketching Exhibition)

	早报文创空间	**Zaobao Cultural & Creative Space**
4 May 2019	琴道、琴境、琴言	-
15 May 2019	打造品牌力	-
4 Aug 2019	《记忆新加坡河》放映及座谈会	-
31 Aug 2019	酱人匠心	-
28 Sep 2019	白丝木刻章工作坊	-
7 Dec 2019	从《红盒子》看布袋戏	-

May to Sep 2019	**“SG:SW2019 我写我的歌” 中文歌曲创作节**	**SG:SW 2019 I Write The Songs**

我们主办和联办的活动
SCCC Organised/Co-organised Events

24 May to 15 Jun 2019	**华彩 2019**	**Cultural Extravaganza 2019**
	《绘声绘影》电影展播	A Showcase of Short Films
	竹韵之谈：笛子工作坊	Beyond The Bamboo: Dizi Workshop
	由 “鼓” 至今	Chinese Percussion from Past to Present
	不马虎，不儿戏	Circus by the People
	粘粘碎碎花相似	Clay Exploration
	土生华人之斑斓色彩 — 珠绣工作坊	Colourfully Peranakan — Beading Workshop
	土生华人之斑斓色彩 — 瓷砖着色和鉴赏工作坊	Colourfully Peranakan — Tile Colouring Workshop
	漫画慢慢画	Comic Draw For All
	造字、改字、玩字—新加坡双语标准字设计	Create, Modify and Play — A Talk on Bilingual Logotypes in Singapore
	创意集市	Creative Market
	时光倒流：吹打篇	Evolution Of Chinese Wind Percussion
	戏曲木偶一级棒	Fantastick Puppets
	岛屿传奇 — 多语言街头戏剧表演	Island Tales A Multi Lingual Street Wayang
	爵士也华彩	Jazz It Up! A Jazzy Celebration Of Chinese Songs
	口加口非	Kossip
	聆听新加坡	Listening To Singapore
	情锁南洋	Memoirs of Nanyang
	我们的家园*	Our Home*
	娘惹风情音乐会	Peranakan Sayang Concert
	青春回响2	Reverberance Of Youth II
	新生活文创市集	Sing Life Collective Market
	Sing·浪 2019	Sing•Lang 2019
	新华文学青年诗歌奖颁奖礼暨中午聊诗*	Singapore Youth Chinese Poetry Awards Ceremony*
	等登登灯	Then & Now: Celebrating Chinese Wedding Traditions
	寻根究底	Tracing Family Roots
	“观点” 体验工作坊	Viewpoints Experience Workshop

13 to 14 Sep 2019	**月满市区中秋Yeah!**	**Mid-Autumn Yeah!**
	CHILL天品茶秋更CHILL	Chill Out With Tea
	泡泡 (茶) 不破灭!	Don't Burst My Bubble (Tea)!
	中秋舞台 - 猜猜无烦恼	Festival Stage - Riddle Me This
	快乐茶道 (亲子工作坊)	Happy Tea (Parent-Child Workshop)
	点亮中央商业区：历史徒步导览	Lighting up the CBD: A Heritage Trail of Singapore's "Wall Street"
	与茶月会	Lunar Tea Date
	果腹加油站	Makan Station
	中秋交响YEAH!	Mid-Autumn Pop Symphony
	中秋电影YEAH!	MMM – Mid-Autumn Movie Marathon
	月球漫步	Moonwalking
	夜描夜黑	Night Craft Fun
	偶的故事 (亲子工作坊)	Puppet Story (Parent-Child Workshop)
	夜空的奥秘	Secrets of the Night Sky
	满天星斗	Starry, Starry Night
	中秋大饼拼!- 密室逃脱游戏	The Mooncake Heist - An Escape Room Game
	走失的玉兔	Where's Jade Rabbit?
	家家有本族谱 (亲子工作坊)	Who's My Fam? (Parent-Child Workshop)

*A project funded by Singapore Chinese Cultural Contribution Award's Project Funding
新加坡华族文化贡献奖项目资助活动

我们主办和联办的活动
SCCC Organised/Co-organised Events

	锐•MIX 2K20	RE•MIX 2K20
10 to 12 Jan 2020	周5音乐锐•MIX站	TGIF RE•MIX Music Station
	呼锐! 文创市集	Hooray RE•MIX Market
	歌台也锐•MIX	RE•MIX Getai
	精锐之舞	RE•MIX the Dance
	锐•MIX 工作坊：Bootleg玩具制作工作坊	RE•MIX the Workshop: Bootleg Toymaking Workshop
	锐•MIX 工作坊：蓝染拼布零钱包工作坊	RE•MIX the Workshop: Boro Coin Pouch Workshop
	锐•MIX 工作坊：香水制作工作坊	RE•MIX the Workshop: Perfume Mixology Workshop
	锐•MIX大逃脱	The RE•MIX Escape
	锐•MIX果胶纹身	RE•MIX the Jagua Tattoo
	锐•MIX虎豹展	Haw Par Villa RE•MIX
	锐•MIX街头艺术展	RE•MIX Urban Art Exhibition

	其他活动	Other Events
13 to 14 Apr 2019	新加坡华族之多元性国际会议	Diversity and Singapore Ethnic Chinese Communities International Conference
20 Apr 2019	龙牙门再现	Whispers from the Dragon Teeth's Gate
1 Jun 2019	端午节嘉年华 2019	Duanwu Carnival 2019
22 Jun 2019	雲茂潮中华文化讲座: “冷门” 与 “热门” —— 漫谈中国古代文学研究	Wan Boo Sow Lecture: The "Neglected" and the "Popular": A Discussion on the Studies of Pre-Modern Chinese Literature
23 Jun 2019	落地和生根——新加坡华族艺术回顾与前瞻	The Past and Present of Singapore Chinese Arts
18 to 21 Jul 2019	第一舰队	First Fleet
18 to 21 Jul 2019	第七届新加坡国际华文合唱节	7th Singapore International Chinese Choral Festival
27 to 28 Jul 2019	爱国歌曲大家唱	National Day Sing-Along
6 Sep 2019	月满市区中秋雅聚	Mid-Autumn Networking Celebration
19 Oct 2019	南洋的“风”，星洲的 “土” ——从文学看历史	History Through Literature – The feng of Nanyang and tu of Singapore
16 Nov 2019	华乐戏剧:通天大埠	Infinite Island: A Theatre in Concert
15 to 16 Nov 2019	触	First Touch
7 to 8 Dec 2019	笑的茶会	Haha Teahouse
Dec 2019 to Jan 2020	第二届“心系新加坡”摄影比赛	2nd Heartstrings of Singapore Photography Competition
17 Jan 2020	新春团拜 2020	Spring Reception 2020
14, 16, 21, 23 Jan 2020	探索中央商业区的艺术瑰宝	CBD Arts Trail
18 Jan 2020	公共艺术与沉浸式媒体 —— 过去与现在的融合	Public Art and Immersive Media - The Convergence of Past and Present
18 Jan 2020	科技X艺术:新加坡华族文化中心红包制作分享	Tech x Art - The Making of SCCC Red Packet
18 Jan 2020	回响 '20 春节音乐会	Blast'20 – A Chinese New Year Concert
From 1 Mar 2020	新加坡华人•探索本土华族文化	SINGAPO人: Discovering Chinese Singaporean Culture

场地合作伙伴活动
SCCC Venue Partnership Events

Nov 2018 to Apr 2019	“落地生根，开拓新家园” 展览	"New World New Life" Exhibition
28 Mar & 4, 11, 18 Apr 2019	-	Intercultural Theatre Institution's Voice Lessons
13 Apr 2019	-	Rakan Bahasa Appointment Ceremony
27 Apr to 5 May 2019	《诗心牵影》展览	"Poetic Hearts, Lingering Shadows" Exhibition
28 Apr 2019	旗袍文化庆典	Cheongsam Cultural Celebration
4 May 2019	五四论坛	54 Forum
18 May 2019	-	Lion City Youth Jazz Festival 2019
22 May 2019	“新” 歌我来唱- 2019未央音乐发表会	Hear Me Sing! Concert
20 Jun 2019	第三届全国小学华文教师会议	3rd National Primary Chinese Teachers' Seminar
17 Jun to 1 Jul 2019	《200》雕塑展	"200" Sculpture Exhibition
22, 23, 29, 30 Jun 2019 6 to 7 July 2019 3 to 12 Sep 2019	儿童慈善音乐会 (排练)	ChildAid 2019 Charity Concert (Rehearsals)
28 Jun 2019	狂想曲之中西合璧	Rhapsody: From West to East
6 & 7 Jul 2019	2019“ 新空下” 全国学生新谣歌唱及创作比赛 (半决赛)	National Schools Xinyao Singing and Songwriting Competition 2019 (Semi-finals)
9 Jul 2019	-	TENG Guide to the Chinese Orchestra
14 Jul 2019	万紫千红	Nam Hwa Blazes
26 to 27 Jul 2019	舞格子 2019	Dancers' Locker 2019
27 Jul 2019	-	Public Lecture: Ritual, Authenticity, and Human Flourishing: Theories from Classical China by Professor Michael Puett
1 to 2 Aug 2019	-	HMS Joint Project Showcase 2019
3 Aug 2019	从原乡到新土:新加坡华族文化和身份认同的建构	Transformation and Construction of Chinese Culture and Identity in Singapore - A Bicentennial Overview
10 to 13 Aug 2019	“回顾历史，展望未来” 新加坡艺术协会 70周年画展	"Revisiting History, Visualising the Future" The Singapore Art Society Exhibition 2019
14 to 18 Aug 2019	东郭先生	Mr. Dong Guo
1 Sep 2019	陈六使中华语言文化教授基金公开演讲系列	Tan Lark Sye Professorship in Chinese Language and Culture Public Lecture Series
1 Sep 2019	才子贾宝玉:爱情与阶级	Love and Class in the Talented Scholar Jia Baoyu
1 to 8 Sep 2019	新加坡华乐节2019	Singapore Chinese Music Festival 2019
7 Sep 2019	万紫千红之鼓音童韵	Nam Hwa Blazes: Drums, Tunes, Children and Rhyme
15 to 20 Sep 2019	新加坡水彩画会50周年金禧展	The Singapore Watercolour Society 50th Anniversary Exhibition
21 to 26 Sep 2019	无限江山笔底收:新加坡早期中文报业	Travelling Exhibition: Early Chinese Newspapers in Singapore (1881-1942)
27 Sep 2019	万紫千红之经典折子戏专场	Nam Hwa Blazes: Teochew Opera Classics Excerpt
18 Oct 2019	南华潮剧社呈献万紫千红之 忠、悌、信 戏曲展演	Nam Hwa Blazes: Values of Life
21 Oct 2019	-	National Steering Committee (NSC) Meeting
21 to 28 Oct 2019	啸涛篆刻书画会第四十九届常年会员作品展	Siaw-Tao's 49th Anniversary Exhibition
26 to 27 Oct 2019	讲华语运动40周年庆典	Speak Mandarin Campaign 40th Anniversary
14 to 17 Nov 2019	陈之初美术展	Tan Tsze Chor Exhibition
17 Nov 2019	回顾•淵源	NP Chinese Orchestra Annual Concert 2019: Origins
24 Nov 2019	南华潮剧社呈献万紫千红之 梨园知音展演	Nam Hwa Blazes: LiYuan ZhiYin
14 to 22 Dec 2019	第55 届现代画会常年美展: 皆界	55th Modern Art Society Annual Exhibition 2019: Intersections
15 Dec 2019	鼓乐风云	Drum Feng "Unleashed"
29 Dec 2019	南华潮剧社呈献万紫千红百花开潮戏潮韵迎春来	Nam Hwa Blazes
14, 16, 18 Jan 2019	回望牛车水	"Memories of SG Chinatown" Film Screening
23 Feb 2020	万紫千红之多元文化主 “艺”	Nam Hwa Blazes: Culturalism
23 Feb 2020	欢彩乐扬音乐会	CELEBRATE 2020 Concert

财务摘要
Financial Highlights

For the financial year ended 31 March 2020

INCOME AND EXPENDITURE

	31 March 2020	31 March 2019
Income before grants and donations	$	$
Income from leasing facilities	1,920,537	2,000,769
Investment income	1,249,361	1,027,706
Other income	134,774	217,806
Fair value gain in investment securities	-	69,185
Total operating income	**3,304,672**	**3,315,466**
Expenditure		
Projects and activities expenses	7,443,872	3,418,480
Administrative expenses	4,904,649	2,963,083
Rental expense	4,275,634	4,173,000
Employee benefits	3,450,529	2,971,216
Depreciation and amortisation	2,237,633	2,278,424
Fair value loss in investment securities	600,989	-
Other losses	6,643	4,898
Total operating expenditure	**22,919,949**	**15,809,101**
Net operating loss before grants and donations	(19,615,277)	(12,493,635)
Grants and donations		
Government grants	14,903,510	10,821,525
Land rental subvention	4,275,634	4,173,000
Donations	964,712	714,712
Total grants and donations	**20,143,856**	**15,709,237**
Net income after grants and donations	528,579	3,215,602

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

	31 March 2020	31 March 2019
Assets	$	$
Building use rights	8,318,886	11,849,978
Property, plant & equipment	2,002,803	2,415,152
Investments	27,083,812	22,588,550
Receivables	681,360	2,921,933
Cash and equivalents	21,327,681	23,759,091
Total assets	**59,414,542**	**63,534,704**
Funds and Liabilities		
Accumulated Operation Fund	7,583,088	34,726,888
Accumulated Endowment Fund	27,672,379	-
Deferred grants & donations	20,211,294	22,847,051
Other liabilities	3,947,781	5,960,765
Total funds and liabilities	**59,414,542**	**63,534,704**

RESERVES POSITION

	31 March 2020	31 March 2019
Unrestricted funds (Reserves)	$7,583,088	$34,726,888
Ratio of Reserves to Annual Operating Expenditure	0.3	2.2

SCCC's Reserve policy

The reserves of the Company provide financial stability and means for the development of its operations and activities. The Board regularly reviews the level of reserves to ensure that they are adequate for fulfilling the company's continuing obligations.

Please refer to HERE for the full financial report.

机构信息
Corporate Information

Singapore Chinese Cultural Centre ("Company") is a non-profit organisation limited by guarantee, having its Memorandum and Articles of Association as its governing instrument.

UEN No.:	201309577Z
Date of establishment:	10 April 2013
Date of Charity Registration:	20 January 2014
IPC Period:	1 February 2020 to 31 January 2023
Address:	#11-01, 1 Straits Boulevard, Singapore 018906
Website:	www.singaporeccc.org.sg
CEO:	Low Sze Wee (appointed on 1 April 2018)

Auditor: RSM Chio Lim LLP (8 Wilkie Road #03-08, Wilkie Edge, Singapore 228095)
Auditors are appointed by the Board and approved by the Commissioner of Charities.

The Company is committed and adheres closely to the Code of Governance For Charities and Institutions of a Public Character (IPCs). The Company will submit the online Governance Evaluation Checklist together with the audited accounts for the year. The annual submissions are available for viewing in the Charity Portal at www.charities.gov.sg.

Constitutional provisions relating to appointments:

Board of Directors
The Board of the Company shall have at least ten (10) Directors and such other number as the Board may determine from time to time. Majority of the Board (including the Chairman and the two Vice Chairmen) shall be Singapore Citizens, and at least half of the Board shall be independent directors. So far as the Company is an Institution of Public Character, at least half of the Board shall also be independent, as defined by the Charities (Institutions of a Public Character) Regulations. The Board of Directors need to be adequately represented from the various sections of the Chinese community in Singapore, in meeting the objectives of the Company. A director shall serve a term of three (3) years. All directors, except the Honorary Treasurer, may be re-elected to the same or related post upon the expiry of each term of office, provided that the Chairman shall not hold his office for more than three (3) consecutive terms.

All the directors are volunteers and receive **no remuneration** from the Company.

Number of board meetings and the attendance of each Board member

21 Apr 2019
19 Jul 2019
21 Oct 2019
20 Jan 2020

Current Board

Name of board members	No. of meetings attended	Remarks
Chua Thian Poh	4/4	
Zhong Sheng Jian	3/4	
Daniel Chan Choon Seng	2/2	w.e.f 1 Oct 2019
Shaun Goh Siao Sing	1/2	w.e.f 1 Oct 2019
William Leong Sin Yuen	2/2	w.e.f 1 Oct 2019
Pang Lim	2/2	w.e.f 1 Oct 2019
Perng Peck Seng	2/4	
Ng Siew Quan	4/4	
Seow Choke Meng	4/4	
Tan Cheng Gay	4/4	
Alvin Tan Tze Ee	3/4	
Anthony Tan Kang Uei	2/2	w.e.f 1 Oct 2019
Desmond Tan Kok Ming	4/4	
Joy Tan Whei Mien	1/2	w.e.f 7 Nov 2019
Paul Tan Kim Liang	2/2	w.e.f 1 Oct 2019
Tham Loke Kheng	1/2	w.e.f 1 Oct 2019

Resigned BOD

Name of board members	No. of meetings attended	Remarks
Ho Kiau Seng	1/2	As at 30 Sep 2019
Lee Kwok Kie Patrick	2/2	As at 30 Sep 2019
Chen Hwai Liang	2/2	As at 30 Sep 2019
Low Eng Teong	1/2	As at 30 Sep 2019
Lim Shung Yar	1/2	As at 30 Sep 2019
Hee Theng Fong	2/2	As at 30 Sep 2019
Chan Sen Meng	1/2	As at 30 Sep 2019

Policy relating to the management and avoidance of conflicts of interest
The Company has in place a policy for Conflict of Interest and Declaration to ensure that members act in the best interest of the Company.
"Member" refers to a board member or management or staff or volunteer of the Company.

The declaration of interests is updated in written form at least annually and also when any change occurs.

Whenever a director or a person connected with a director[1] has a personal interest in a matter to be discussed in a meeting, the director or connected person must:
- Declare an interest before the discussion on the matter begins;
- Withdraw from the meeting for that item and not participate in the discussions;
- Not be counted in the quorum during that part of the meeting; and
- Withdraw during the vote and have no vote on the matter.

The discussion and final decisions on the matter should be documented in the minutes of the meeting.

The Whistleblowing Policy
The Whistleblowing Policy aims to provide an avenue for SCCC directors, employees and external parties to bring to attention of the Audit & Risk Committee any misdeed, impropriety committed by directors and employees and offers reassurance that they will be protected from reprisals or victimisation for whistleblowing in good faith.

Annual Remuneration
The 3 highest paid employees with annual remuneration of $100,000 and above are as follows:

Remuneration Band	**31 March 2020**	31 March 2019
$200,001 to $300,000	1	1
$100,000 to $200,000	2	2

During the year, there was no staff employed by the Company who are close members of the CEO or Board members. The centre did not make any loan or grant to any third parties.

[1] A person is connected with a director if that person is a child, sibling, parent, spouse, spouse's parent, spouse's sibling, grandparent or grandchild of such director.

让大家都有机会接触文化

Promoting Arts and Culture to All

请慷慨解囊，
支持我们的愿景
Please support
our vision by
donating at

giving.sg

新加坡华族文化中心是一家慈善公益机构。
SCCC is a charity and Institute of Public Character.

新加坡华族文化中心

SINGAPORE CHINESE CULTURAL CENTRE

新加坡华族文化中心是一家慈善公益机构。请慨慷解囊，支持我们的愿景：
SCCC is a charity and Institute of Public Character. Please support our vision by donating at:

giving.sg

SingaporeChineseCulturalCentre

SingaporeCCC

sccc_sg

www.singaporeccc.org.sg

1 Straits Boulevard, Singapore 018906